

1 - The other side of the path. The promised place.

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] ---

Last year, the Society for the Study
of Modern Visual Culture's attempts to recruit

[00:06] ---

new members ended in absolute failure.

[00:08] ---

What do you feel was the
cause of this failure?

[00:13] ---

I guess it was all the cosplay
outfits I brought...

[00:17] ---

And how I wore them during my heroics!

[00:21] ---

That's right. So this year you
won't be doing either.

[00:24] ---

First, Ohno-sempai will not be cosplaying
during our recruitment efforts.

[00:29] ---

And Kuchiki-sempai will not
be allowed to be present.

[00:32] ---

I'm not even allowed to be there?

[00:35] ---

I had to do what I did to
catch the cosplay thieves!

[00:39] ---

It's true that there was an
attempt to steal the costumes.

[00:43] ---

But in the end, that

meant that nobody joined.

SIGN The Society for the Study of Modern Visual Culture

[00:48] ---

So these are my orders as circle president.

[00:50] ---

If we don't get any new members
for two straight years in a row,

[00:53] ---

we might end up getting shut down.

[00:54] ---

Oh no. What an awful location.

[00:56] ---

But Ogiue-san...

[00:57] ---

It looks like a rabbit hutch!

[00:59] ---

Uwah!

[01:04] ---

We did get one new member.

[01:07] ---

Did you make her walk around
campus wearing that?

[01:10] ---

Ogiue Chika is my waifu!

[01:12] ---

That's all she wants to say.

[01:13] ---

Now, now...

[01:14] ---

Kuchiki-kun, I'm confiscating your cellphone.

[01:20] ---

You're cosplaying anyway.

[01:22] ---

We just need to make sure
Kuchiki-kun doesn't.

[01:24] ---

That's true, but...

[01:26] ---

I'd feel bad making Sue be the only one.

[01:28] ---

That's a lie.

[01:31] ---

I'd hoped we could get another guy to
join, but I guess that's not happening.

[01:36] ---

Why is that?

[01:38] ---

The only guy we've got right now is Kuchiki-sempai.

[01:41] ---

I want another one to keep an eye on him.

[01:42] ---

He's been treating this place like his harem, come to think of it.

[01:45] ---

Oh, but if a guy joined...

[01:47] ---

Sasahara-san graduated. Wouldn't he be worried?

[01:51] ---

What are you talking about? That doesn't matter!

[01:54] ---

Are you confident about that?

[01:55] ---

No, I mean...

[01:57] ---

You're working hard at getting new members.

[02:00] ---

Are you trying to imply that's not like me?

[02:01] ---

That's not true.

[02:03] ---

Well, wouldn't it bother you?

[02:06] ---

If, a few years down the road, you heard that the circle you were in shut down.

[02:11] ---

Yeah, I guess that would bother me.

[02:14] ---

Good luck, Miss President!

[02:17] ---

You don't need to tell me.

[02:18] ---

By the way, Ogiue-san.

[02:19] ---

Yes?

[02:21] ---

I read the draft you gave me. Can I tell you what I thought?

[02:25] ---

Yes!

[02:27] ---

Please.

[02:29] ---

I stayed up all night fixing the draft.
I don't have confidence right now.

[02:34] ---

Confidence isn't...

[02:38] ---

Hey, Sue! Those were for Comic Festival!
Where did you get them?

[02:42] ---

Oh, did you find those in the circle room?

SIGN By Your Side

SIGN Alphabet Play

[02:44] ---

And those are mine! You're doing
this deliberately again, aren't you?

SIGN Shiiou University Manga Research circle

[02:51] ---

Oh, how's it going over there?

[02:53] ---

We're right next to you. Just look.

[02:57] ---

I'm not good with that blonde
girl. And I know she'd find me.

[03:00] ---

We've got a lot of girls here this year.

[03:03] ---

If I see any really weird ones,
want me to send them to you?

[03:05] ---

Huh?

[03:05] ---

Maybe with a nasty look in their eyes.
Someone who'd jump out a second story window.

[03:09] ---

I'll pass.

[03:11] ---

Was that Yabusaki-san?

[03:13] ---

Yabu?

[03:14] ---

She was just bragging.

[03:15] ---

They must have a lot of new members.

[03:19] ---

Okay, it's time for me to get started too.

[03:24] ---

Okay!

[03:25] ---

This year I'm going to do this the right way. I'm going to do what I can do.

[03:30] ---

It's the only thing I can do.

SIGN Genshiken Second Generation

SIGN The Society for the Study of Modern Visual Culture Drawing Demonstration

[05:04] ---

Looking good!

[05:07] ---

The stage is set!

[05:10] ---

All that's left is for me, the main character,

[05:14] ---

to finish things off with my "Ramen Angel Pretty Menma - Elect Makeup Version" cosplay!

[05:28] ---

There's two more pieces of clothing to get rid of.

[05:31] ---

Sue's showing her cold face!

[05:35] ---

Wait! No! This was expensive!

[05:40] ---

Damn it! Kasukabe-sempai!

[05:45] ---

The other side of the path. The promised place.

[05:52] ---

I'm Yajima.

[05:53] ---

I'm Yoshitake!

[05:54] ---

You did it, Ogiue-san! Two new members!

[05:57] ---

Yeah...

[05:58] ---

Did you two join after you saw her drawing?

[06:01] ---

Yeah. I'm an artist too so I was impressed.

[06:05] ---

Yeah! All those people watching and she didn't look embarrassed at all.

[06:08] ---

Not many people could draw a picture of Yuki x Shige with so many people looking at them!

[06:12] ---

No, that wasn't quite like that...

[06:15] ---

No, no! That was totally Yuki x Shige!

[06:17] ---

I knew these are the kind of girls
who my drawing would attract.

[06:21] ---

I guess it doesn't matter. I don't
like the way Kuchiki-sempai is looking.

[06:25] ---

More for my harem!

[06:27] ---

Forty-five grams of confusion,
and five grams of embarrassment.

[06:29] ---

Ogiue-san's a professional manga artist!

[06:32] ---

Seriously? Where?

[06:34] ---

No, I just have one work published.

[06:36] ---

And she has a boyfriend!

[06:37] ---

Y-Your life sounds really nice.

[06:40] ---

So do you, Ohno-sempai!

[06:42] ---

And her boyfriend's a manga editor!

[06:44] ---

He's got a real job!

[06:45] ---

Do you really get work
by sleeping with someone?

[06:47] ---

The protagonist gets everything!

[06:49] ---

I don't even feel like answering that.

[06:51] ---

The president is my waifu!

[06:53] ---

Forget that, Sue.

[06:55] ---

If you love her that much,
you should marry her!

[06:57] ---

Way to go, Sue!

[07:00] ---

Um...

[07:01] ---

May I come in for a while?

[07:05] ---

Of course, come in.

[07:07] ---

You can sit here.

[07:09] ---

What's your name?

[07:10] ---

Um, Hato.

[07:12] ---

Kuchiki-sempai is scared.

[07:14] ---

Do normal pretty girls scare him?

I guess he is an otaku.

[07:17] ---

Hey. Can I ask a question, everybody?

[07:20] ---

How many of the girls here
could be described as "rotten?"

[07:25] ---

Does that sort of topic bother you?
If it does, I won't bring it up.

[07:28] ---

I'm fine.

[07:30] ---

She was just talking about Yuki x Shige...

[07:32] ---

I'm alright, I mean.

[07:35] ---

I like it.

[07:37] ---

Great, Hato-chan!

[07:38] ---

So while I'm introducing myself, why don't
I hand out some of my favorite BL doujinshi?

[07:43] ---

Do you carry those everywhere?

[07:44] ---

I just happened to have some today. I hope
you don't mind which character's on top.

[07:48] ---

If we do, are you going to quit?

[07:50] ---

Don't worry, I'm okay

with almost any pairing.

[07:53] ---

I do not object to their marriage.

[07:55] ---

Seriously? Personally, I like it when one swears an oath of fealty to the other.

[07:58] ---

This is...

[08:00] ---

No! At this rate we won't even be an otaku circle, we'll end up as a rotten girl circle!

[08:05] ---

I'm sorry, Sasahara-san.

[08:07] ---

Maybe I did something wrong... Or maybe it was going to end up this way no matter what!

[08:11] ---

Can I see them too?

[08:12] ---

Here you go.

[08:23] ---

Is that a wig?

[08:24] ---

Um, I...

[08:25] ---

No, I mean I...

[08:28] ---

A guy? Dressed as a girl?

[08:43] ---

I see! That dedication to shaving!

[08:47] ---

The loose-fitting clothes that hide the figure! That natural makeup!

[08:51] ---

And voice training to sound like a girl!

[08:54] ---

My extensive training means I can tell for sure!

[08:57] ---

She did everything she could do before she came here today!

[09:01] ---

So she could talk with us!

[09:04] ---

Welcome to Genshiken, Hato-kun!

[09:06] ---

Can you tell us your full name?

[09:11] ---

Hato Kenjiro!

[09:13] ---

I've got the perfect cosplay for you.

[09:17] ---

Um, I don't really do that.

[09:20] ---

No, now's not the time for that.

[09:22] ---

This is gonna be fun!

[09:24] ---

If she loves these things...

[09:25] ---

I must summon Tanaka-san!

[09:29] ---

Why is Kuchiki-sempai smiling harder than I've ever seen him smile this year?

[09:34] ---

I knew it. This is a circle of weirdos.

[09:39] ---

Ogiue hates otaku!

[09:42] ---

She especially hates otaku women!

[09:46] ---

This circle's a little crazier than I anticipated.

[09:49] ---

I guess university circles are like that.

[09:51] ---

How did you know?

[09:56] ---

"Rararame-san."

[10:00] ---

Um, well...

[10:02] ---

Should I play along?

[10:05] ---

"Don't say my name like you're singing in a musical." Was that it?

[10:10] ---

"I'm sorry, I bit my tongue."

[10:11] ---

"No. That was deliberate."

[10:13] ---

"I blit my twongue!"

[10:14] ---

So we're doing the whole thing then.

[10:16] ---

Bye.

[10:17] ---

Did you come here just to do that?

[10:24] ---

What? This is from Ogiue-san!

[10:28] ---

You want me to answer it?

[10:30] ---

Hello?

[10:32] ---

Yes, this is Madarame.

[10:34] ---

Madarame-sempai?

[10:37] ---

Sue told me to pick up.

[10:39] ---

No, no permanent damage.

[10:41] ---

"Your house is haunted!"

[10:42] ---

A welcome party?

[10:51] ---

Okay, you're out of time!

[10:52] ---

You think too much, Madarame-san.

[10:54] ---

But I can't tell! Is one
of them really a guy?

[10:58] ---

Yup.

[10:59] ---

I'll ask again at the end of the
party, so pay close attention!

[11:04] ---

Give me a break. I'm
terrible at these things.

[11:10] ---

I really can't tell.

[11:12] ---

I kind of like him.

[11:14] ---

He'd totally be the bottom.

[11:16] ---

Nobody from Sasahara's year came, so why us?

[11:20] ---

Kugayama had work.

[11:22] ---

I'm sorry. I thought it would
be better to have guys here.

[11:25] ---

I had no luck with
Sasahara-san or the others.

[11:28] ---

I see.

[11:30] ---

Okay, off we go to President Ogiue's house!

[11:32] ---

We'll drink at her house!

[11:33] ---

What are you talking about? We were
going to go to a bar somewhere!

[11:37] ---

It'll be more fun this way,
and it's really close!

[11:40] ---

But Madarame-sempai's house
is five minutes on foot!

[11:43] ---

My house?

[11:44] ---

No, we should go to the
current president's house!

[11:46] ---

You should have at least warned me!

[11:47] ---

Hello there. I'm Sasahara.

[11:50] ---

I got these at a convenience store.

[11:52] ---

There's the editor!

[11:54] ---

So can you tell, Sasahara?

[11:56] ---

Well, it's not that hard.

[11:59] ---

Seriously?

[12:00] ---

You're out of time.

[12:04] ---

I don't know.

[12:06] ---

He's totally going to say it's me.

[12:08] ---

I like what I'm seeing!

[12:09] ---

[12:10] ---

Hello there.

[12:11] ---

What? Is it all otaku women this year?

[12:15] ---

Welcome, you two! Sorry for dragging you here.

[12:18] ---

Otaku women and rotten girls are different!

[12:21] ---

I'm sorry. I don't understand at all.

[12:23] ---

[12:24] ---

Hey, you're dressed like a girl.

[12:26] ---

Only one glance...

[12:27] ---

Way to go, Saki-san!

[12:28] ---

What are you talking about?

[12:29] ---

We were just having a quiz about that!

Madarame-san couldn't tell at all!

[12:33] ---

[12:34] ---

You haven't changed a bit.

You watch too much anime.

[12:40] ---

I can't really disagree.

[12:49] ---

Hey the--

[12:52] ---

Is this like a game where

I'm supposed to ignore her?

[12:55] ---

You may not know it, but you guessed right!

[12:58] ---

Jeez. Recruitment time is over.

[13:01] ---

Don't make her cosplay all the time.

[13:03] ---

No, we still don't know for sure.

[13:06] ---

There have been people in the past who've joined and then quit.

[13:09] ---

And some people like you have come from other circles.

[13:20] ---

So as president, we need you to do all you can to make the three of them stay.

[13:26] ---

Hato-kun especially! Don't let her get away!

[13:29] ---

You just want to make her cosplay, Ohno-sempai!

[13:33] ---

What's wrong, Sue?

[13:35] ---

My butt's cold.

[13:38] ---

I let you wear panties and stockings, unlike the anime,

[13:42] ---

so it should be a little easier.

[13:44] ---

I'm not saying a word.

[13:46] ---

Then why not sit in a chair?

[13:48] ---

As president, she says...

[13:50] ---

But I'm not good with that stuff.

[13:53] ---

I knew that, and that's why I drew a picture for our recruitment.

[13:58] ---

Yo.

[13:59] ---

Hey.

[14:00] ---

Hato-kun probably changes somewhere before she comes to the circle.

[14:04] ---

I would imagine so.

[14:06] ---

I've never seen Hato-chan around campus.

[14:08] ---

And I only saw her wig off for a second, and only once.

[14:11] ---

If she was dressed like a guy,
I'd never recognize her.

[14:14] ---

Well you can't go around dressed
like a girl at school all the time.

[14:17] ---

Yeah.

[14:18] ---

That's true.

[14:19] ---

What did you say?

[14:22] ---

I feel kind of betrayed. I was
looking for her every day.

[14:26] ---

But when I think that she might be changing
somewhere on campus even as we speak...

[14:33] ---

I'm going to go on a search,

[14:35] ---

and when I find what I'm looking for I
might attack it, but that's just who I am!

[14:39] ---

Wait!

[14:41] ---

He's horrible.

[14:43] ---

You don't think Hato-kun changes at home?

[14:45] ---

I think so too, but if she changes at
school there'll be big, big trouble.

[14:50] ---

Kuchiki-kun might actually do it!
Contact Hato-kun now! Right now!

[14:54] ---

[14:55] ---

He might actually do what?

[14:56] ---

You know her number, right?

[14:58] ---

I do, yes.

[14:59] ---

Is that what he's like?

[15:01] ---

It's your job as president to

protect Hato-kun's chastity.

[15:05] ---

What the heck?

[15:11] ---

Hello?

[15:13] ---

Is this Hato-kun? I'm sorry to bother you. This is Ogiue from Genshiken.

[15:17] ---

Yes.

[15:18] ---

Do you have a minute?

[15:21] ---

Yes, I do.

[15:23] ---

Are you changing right now?

[15:26] ---

Yes, I am actually.

[15:28] ---

I'm sorry.

[15:29] ---

It's okay.

[15:30] ---

Um, by the way, are you at home right now?

[15:37] ---

Yes.

[15:37] ---

I see. I'm glad.

[15:40] ---

No, um...

[15:42] ---

Kuchiki-kun is wandering the school looking for you.

[15:47] ---

It's kind of a shame.

[15:48] ---

Kuchiki-kun wouldn't work.

[15:52] ---

You heard her.

[15:53] ---

I'm glad, President. One of the members of Genshiken was about to go to jail.

[15:58] ---

That was kind of thrilling!

That's our president for you!

[16:01] ---

What's our president? I'm not really sure.

[16:03] ---

But we didn't stop Kuchiki-sempai himself.

[16:06] ---

Isn't there still a chance he might
commit a crime as he searches for Hato?

[16:10] ---

I can't stop him.

[16:14] ---

Let's forget about it.

[16:17] ---

Anyway, didn't you guys get used to
Hato's cross-dressing awfully fast?

[16:21] ---

Did we?

[16:23] ---

To be honest, I'm still a little...
I mean a lot... bothered by it.

[16:30] ---

It's probably 'cause we saw Kousaka-san.

[16:35] ---

That guy we met? He crossdresses?

[16:37] ---

Yeah.

[16:38] ---

He did once, and unlike Hato-kun he didn't
put any effort into it but he was perfect!

[16:44] ---

It's not fair.

[16:45] ---

I'd love to see that!

[16:47] ---

And Saki-san cosplays too.

[16:50] ---

She does?

[16:52] ---

Of course, so does Ogiue-san!

[16:55] ---

What?

[16:55] ---

Don't say that!

[16:57] ---

Tanaka-san and Madarame-san and
Kugayama-san were all big otaku too.

[17:02] ---

Kuchiki-kun and Ogiue-san were
dropouts from other circles too.

[17:06] ---

There's lots of weirdos in Genshiken.

[17:09] ---

So a Hato-kun or two isn't that bad.

[17:12] ---

I see.

[17:13] ---

If you say that, it might scare
off the new circle members!

[17:16] ---

I'm sorry.

[17:19] ---

What is it, Sue?

[17:20] ---

It's time for the 500th...

[17:23] ---

"Does Hato-kun have a dong
in his heart?" meeting!

[17:26] ---

His heart?

[17:27] ---

Like, does he really *believe* in his dong?

[17:28] ---

Sue's just as bad.

[17:29] ---

Ignore her.

[17:30] ---

Then let's talk about which Warring
States general was the most attractive!

[17:33] ---

I'm going to the bathroom.

[17:39] ---

I think everybody's starting to settle in,
but I guess we've got a long way to go.

[17:44] ---

Yoshitake-san is always so hyper.

[17:46] ---

Unlike Kuchiki-sempai, she
has some sense though.

[17:50] ---

Yajima-san's a little hard-headed.

[17:52] ---

But she also seems a lot calmer than I am.

[17:56] ---

Ignoring Sue, the exchange student...

[17:59] ---

And I guess that leaves Hato-kun?
There's a lot I don't know about her.

[18:04] ---

Hello, Hato-kun.

[18:07] ---

Hello there...

[18:10] ---

You just said you were changing at home.

[18:18] ---

Hato-kun, you're not...

[18:26] ---

No, wait! Hato-kun!

[18:30] ---

She's fast!

[18:31] ---

If I lose her here she may stop cross-dressing,
and never come back to Genshiken!

[18:38] ---

Stop her, Kuchiki-sempai!

[18:55] ---

I'm sorry, Kuchiki-sempai! I did judo until
middle school, so it was just instinct!

[19:00] ---

I'm sorry!

[19:02] ---

She can protect her own chastity.

[19:05] ---

So it's time for the first,
"Hato-chan that's a crime," meeting!

[19:11] ---

It really is, Hato-kun.

[19:14] ---

I know.

[19:14] ---

A cosplayer should never
change in the toilet anyway.

[19:18] ---

Is that the issue?

[19:19] ---

And if you do it in the girls' bathroom,
the police would have to get involved!

[19:23] ---

I know.

[19:24] ---

I figured if I was careful when I went in
the girl's bathroom, that would be better.

[19:29] ---

When you leave the boys' bathroom you
don't know what it'll be like outside.

[19:32] ---

That's not the issue.

Can't you change at home?

[19:36] ---

I did at first, but it's thirty minutes away, so it'd be an hour-long trip.

[19:41] ---

And if you add in the time it takes to put on makeup and get dressed,

[19:44] ---

I'd be really late to the circle sometimes.

[19:48] ---

You could just change here. We can wait outside a little, right?

[19:53] ---

Of course we could. Sue does her cosplay here.

[19:56] ---

I don't want you guys to think of me as a man.

[20:02] ---

I think we're past that point.

[20:06] ---

Why don't you just come dressed as a guy?

[20:10] ---

This is only a problem 'cause you're dressing like a girl.

[20:13] ---

I don't know if I'm quite sure about a rotten guy, but...

[20:17] ---

Wouldn't it be easier for both of us to get used to things that way?

[20:26] ---

You don't understand anything.

[20:28] ---

Kuchiki-sempai?

[20:30] ---

You cannot accept the miracle you see before your very eyes.

[20:34] ---

I shall tell you then, fool.

[20:37] ---

Listen.

[20:39] ---

"Someone this cute..."

[20:41] ---

Don't say "couldn't possibly
be a girl," please.

[20:47] ---

If I could've said those words,
I could've gone on to heaven.

[20:51] ---

Go to the afterlife right now, please.

[20:53] ---

It doesn't end, does it?

[20:54] ---

I don't mind it though.

[20:56] ---

What should we do, Ogiue-san? We may
just have to have her change at home.

[21:02] ---

There's a place she can change.

[21:08] ---

Let's go, Hato.

[21:10] ---

Yeah!

[21:15] ---

Wha--

[21:18] ---

Huh?

[21:20] ---

Thank you!

[21:21] ---

It's fine...

[21:22] ---

Way to go, Hato-chan! You got a spare key!

[21:25] ---

Is this circle really gonna be okay?

SIGN Next Episode Preview

[23:10] ---

It feels like every anime
lately is a second season.

[23:13] ---

Well, our title is "Second Generation",
but this is actually season three!

[23:16] ---

We're back for more!

[23:18] ---

Are we allowed to talk about that on the air?

[23:21] ---

We can if it's the preview, usually.

[23:23] ---

There were OVAs too, so you could

technically call it season four!

[23:27] ---

I'll talk to the manga author later.

[23:30] ---

I can see him smirking outside the studio.

[23:33] ---

We'll wipe that smirk off his face!

[23:36] ---

Next time on *Genshiken Second Generation*: "Cross Over My Legs".

Revision #1

Created 2026-06-21 09:47:42 UTC by whimsee

Updated 2026-06-21 09:47:42 UTC by whimsee